9 0/11

TRATADO DE PAZ, VNION, I AMISTAD,

I DE ALIANZA DEFENSIVA ENTRE ESPAÑA, FRANCIA, E INGLATERRA,

CONCLUIDO, I FIRMADO EN SEVILLA EL DIA 9. DE NOVIEMBRE DE 1729.



Año de 1730.

En Sevilla: Con licencia del Rei nuestro señor, por Francisco Sanchez Reciente, Impressor con inteligencia Latina, en la Calle la Sierpe.



✠ ✠

EN EL NOMBRE DE la Santissima Trinidad, Padre, Hijo, i Espiritu Santo, tres personas distintas, i un solo Dios verdadero.


ESEANDO LAS Serenissimas Magestades del Rei Catholico, el Rei Christianissimo, i el Rei de la Gran Bretaña, con igual empeño, no solo renovar, i unir mas estrechamente su antigua amistad, sino tambien apartar todo lo que en adelante la pueda turbar, à fin de que, estando unidos en los dicta-

me-

AU NOM DE LA TRES Sainte Trinitè Pere, Fils, et Saint Esprit, trois personnes distinctes, et un seul Vray Dieu.


EVRS Serenissimes Majestès le Roy Catholique, le Roy très Chrestien & le Roy de la Grande Bretagne desirant auec un egal empressement non seulement de renouveller & de serrer plus ètroitement leur ancienne amitiè, mais aussi d' eloigner tout ce qui pourroit la troubler pour l' avenir afin qu' ètant vnies de sentimens & d'

inclination,

menes, i en la inclinacion, puedá obrar en todo conformes desde hoi en adelante, como los que no tienen mas que un mismo objecto, i un mismo interès: i haviendo confiado para este efecto el Rei Catholico su pleno Poder para tratar en su nombre al Sr. Don Juan Baptista de Orendayn, Marquès de la Paz, de su Consejo de Estado, i su primer Secretario de Estado, i del Despacho, i al Sr. Don Joseph Patiño, Camendador de Alcuesca en el Orden de Santiago, Gobernador del Consejo de Hacienda, i de sus Tribunales, Superintendente General de las Rentas Generales, i su Secretario de Estado, i del Despacho en las negociaciones de Marina, Indias, i Hacienda: como tambien el Rei Christianis-

inclination, elles puissent agir desormais en tout, comme n' ayant qu' un meme objet & un même interet, & pour cet effet le Serenissime Roy Catholique ayant donnè Pleinpouvvir de traiter en son nom au Sieur Jean Baptiste de Orendayn Marquis de la Paz son conseiller d' ètat & premier Secretaire d' ètat & des Dèpèches & aut Sieur Joseph Patiño Commendeur de Alcuesca dans l' Ordre de Saint Jacques, Gouverneur du Conseil des Finances & des Tribunaux en dependans, Superintendent General des Rentes Generales, & son Secretaire d' ètat & des Dèpèches dans les Affaires de Marine, des Indes & des Finances: Le Serenissime Roy très Chrètien ayant donnè Pleinpouuoir de traiter en son nom au Sier Marquis de Brancas Lieutenant General de

tianiſsimo para el miſmo efecto al Sr. D. Luis, Marquès de Brancas, Teniente General de los Exercitos de S. M. Chriſtianiſsima, Caballero de ſus Reales Ordenes, i de la Inſigne del Toyſon de Oro, Teniente General en el Gobierno de Provenza, i ſu Embaxador Extraordinario cerca del Rei Catholico: i aſsi miſmo el Rei de la Gran Bretaña al Señor D. Guillermo Stanhope, Vice-Camarero de la Caſa de S. M. Britanica, Conſejero en ſus Conſejos de Eſtado, i Privado Miembro del Parlamento de la Gran Bretaña, Coronel de un Regimiento de Dragones, i ſu Embaxador extraordinario cerca de S. M. Catholica, i al Señor D. Benjamin Keene Miniſtro Plenipotenciario de ſu dicha Mageſtad Britani-

de ſes Armèes, Cheualier de ſes Ordres, & de eeluy de la Toyſon d' Or, ſon Lieutenan General au Gouvernement de Prouence, & ſon Ambaſſadeur Extraordinaire auprès de ſa Majeſtè Catholique. Et le Sereniſsime Roy de la Grande Bretagne ayant pareillement donnè Pleinpouuoir de traiter en ſon nom au Sieur Guillaume Stanhope Vice chambellan de la Maiſon de ſa Majeſtè Britannique Conſeiller dans ſes Conſeils d' Etat & Priuè, Membre du Parlement de la Grande Bretagne Colonel d' un Regiment de Dragons & Ambaſſadeur Extraordinaire de ſa dite Majeſtè auprès de ſa Majeſtè Catholique; comme auſsi au Sieur Benjamin Keene Miniſtre Plenipotentiaire de ſa dite Majeſtè Britannique auprès de ſa dite Majeſtè Catholique. Les Miniſtres ſus mentionnez ſont convenus entre

tanica, cerca de la referida Mageſtad Catholica; los Miniſtros enunciados han convenido entre ellos en los Articulos ſiguientes.

ARTICULO I.

HAVRA DESDE ahora, i para ſiempre una Paz ſolida, una unió eſtrecha, i una amiſtad ſincera, i conſtante entre el Sereniſsimo Rei Catholico, el Sereniſsimo Rei Chriſtianiſsimo, i el Sereniſsimo Rei de la Gran Bretaña, ſus herederos, i ſucceſſores; como tambien entre ſus Reinos, i ſubditos para la aſsiſtencia, i la defenſa reciproca de ſus Eſtados, è intereſes: Havrà igualmente olvido de todo lo paſſado; i todos los tratados, i convencio-

nes

entre eux des Articles ſuivans:

ARTICLE I.

IL Y AVRA DES à preſent & pour toujours une Paix ſolide, une union êtroite, & une amitiê ſincêre, & conſtante entre le Sereniſsime Roy d' Eſpagne; le Sereniſsime Roy três Chreſtien, & le Sereniſsime Roy de la Grande Bretagne, leurs heritiers, & ſucceſſeur, comme auſsi entre leur Royaumes & Sujets pour l' aſsiſtance, & la dêfenſe reciproque de leurs Etats & interets; il y aura pareillement oubli de tout le paſsê, & tous les Traitês & conventions precedens de Paix, d' amitiê & de commerce

conclus

nes precedentes de Paz, de Amiſtad, i de Comercio concluidos entre las Potencias contratantes, reſpectivamente ſeràn, como con efecto lo ſon, renovados, i confirmados en todos ſus puntos, à los quales no ſe deroga por el preſente tratado, en una manera tan plena, i tan amplia, como ſi los dichos tratados eſtuvieſſen aqui inſertos palabra por palabra; prometiendo ſus dichas Mageſtades no hacer nada, ni ſufrir, que ſe haga nada, que pueda ſer contrario à eſto directa, ni indirectamente.

conclus entre les Puiſſances contractantes reſpectiuement, ſeront, comme ils le ſont effectiuement renouvellez, & confirmez dans tous leurs: Points, aux quels il n' eſt pas derogê par le preſent Traite, d' une maniere auſsi pleine & auſsi emple, comme ſi les dits Traitès ètoient inſerez icy de mot a mot, leur dites Majeſtès promettant dene rien faire, ni ſouffrir qu' il ſoit rien fait, qui puiſſe y ètre contraire directement ou indirectement.

ARTICULO II.

EN conſequencia de los quàles Tratados, i à fin de eſtablecer ſolidamente eſta union, i correſpon-

ARTICLE II.

EN conſequence des quels Traitê & a fin d' etablir ſolidement cette vnion & correſpondance, leurs Majeſtez Ca-

reſpondencia, ſus Mageſtades Catholica, Chriſtianiſsima, i Britanica prometen, i ſe obligan por eſte preſente tratado de Alianza defenſiva, à garantirſe reciprocaméte ſus Reinos, Eſtados, i Tierras de ſu obediencia en qualeſquiera partes del Mundo, que eſtèn ſituadas, como tambien los derechos, i privilegios de ſu Comercio, entendiendoſe el todo arreglado à los Tratados, de ſuerte, que las dichas Potencias, ò alguna de ellas, ſiendo atacadas, ò moleſtadas por qualquier Potencia, i con qualquier pretexto, que ſea, prometen, i ſe obligan reciprocamente à emplear ſus oficios, luego, que ſean requeridas, para obtener ſatisfaccion à la parte ofendida, i para impedir la con-

tinua-

Catholique, tres Chrêtiênne, & Britannique promettent, & s' engagent par le preſent Traitè d' Alliance defenſive, de ſe garantir reciproquement leurs Royaumes, Etats; & Terres de leur obeiſſance, en quelque partiê du Monde qu' ils ſoient ſituêz, comme auſsi les droits, & Preuîleges de leur Comerce; le tout ſuiuant les Traitês, en ſorte que les dites Puiſſances; ou l' une d' entre elles, ètant attaquêes ou moleſtêes par quelque Puiſſance, & ſous quelque pretexte que ce ſoit, elles promettent & s' obligent reciproquement d' employer leurs offices auſsitòt qu' elles en ſeront requiſes pour obtenir ſatisfaction à la partie lezêe, & pour empêcher la continuation des hoſtilitèes, & s' il arriue que les dits offices ne ſoient pas ſufiſans pour procurer ſans dèlay ſatisfaction,

leurs

tinuacion de hostilidades; i si succede, que los dichos oficios no fueren suficientes, para procurar promptamente la satisfaccion, sus dichas Mageſtades prometen acudir, i aſsiſtir con los socorros siguientes unida, ò separadamente: Esto es: S. M. Catholica con ocho mil hombres de Infanteria, i quatro mil de Caballeria; S. M. Christianiſsima ocho mil hombres de Infanteria, i quatro mil de Caballeria; i S. M. Britanica ocho mil hombres de Infanteria, i quatro mil de Caballeria: Si la parte atacada pidiere en lugar de Tropas, Vageles de guerra, ò de transporte, ò subsidios de dinero, tendrà libertad para elegir, i las otras partes aſsiſtiràn con los dichos Vageles, ò el dinero à proporcion del gasto de las

leurs dites Majeſtez promettent de fournir les secours suivans conjointement, ou separement; c'est adire, sa Majeſtè Catholique huit mille hommes d'Infanterie, & quatremille de Caualerie; sa Majeſtè tres Chretienne huite mille hommes d'Infanterie, & quatremil de Caualerie; & sa Majeſtè Britannique huite mille hommes d'Infanterie, & quatremil hommes de Caualerie; si la partie attaquè au lieu de Troupes demandoit des Vaiſſeaux de Guerre, ou de transport, ou même des subſides en Argent, il luy sera libre de choisir, & les autres parties fourniront les dits Vaiſſeaux ou Argent a proportions de la depense des troupes, & pour ôter toute doûte touchant l'eualuation des secours, leurs Majeſtez susdites conviennent que mille hommes d'Infanterie seront comptes sur

las Tropas. I para quitar toda duda tocante à la valuacion de los ſocorros, ſus dichas Mageſtades convieñen, en que mil hombres de Infanteria ſeràn contados ſobre el pie de diez mil florines de Holanda; i mil Caballos ſobre el pie de treinta mil florines de Holanda al mes; i ſe obſervarà la miſma proporcion por lo que mira à los Vageles, con que ſe debe concurrir; prometiẽdo ſus dichas Mageſtades continuar, i guardar los dichos ſocorros, mientras la turbacion ſubſiſtiere: I en caſo, que ſea neceſſario, ſus dichas Mageſtades ſe entreſocorreràn con todas ſus fuerzas, i aſsi miſmo declararàn la guerra al Agreſſor.

******
*****
***

ſur le pied de dex mille florins de Holande, & mille Chevaux ſur le pied de trente mille florins de Holande par mois; & on obſerverà la même proportion a l' egard des Vaiſſeaux qui doiuenc ètre fournis, leur dites Majeſtez promettant de continuer & garder les dits ſecours pendant que le trouble ſubſiſtera, & en caſqu' il ſoit trouuê neceſſaire, leur dites Majeſtès s' entre ſecourreront de toutes leurs forces, & même declareront la Guerre a l' Agreſſeur.

ARTICULO III.

LOS MINISTROS de S. M. Christianissima, i de S. M. Britanica, haviendo pretendido, que entre los Tratados concluidos en Vienna entre el Rei Catholico, i el Emperador el año de mil setecientos i veinte i cinco havia diversas clausulas, que perjudicaban al contenido de los Articulos de diferentes Tratados de Comercio, ô de Paz, concernientes al Comercio, anteriores al referido año de mil setecientos i veinte i cinco; S. M. Catholica ha declarado (como declara por el presente Articulo) q̃ jamàs ha entendido conceder, ni dexarà subsistir en virtud de los dichos Tratados de Vienna algun privilegio contrario à los Tratados cõfirmados por los Articulos

ticulos

ARTICLE III.

LES Ministres de sa Majestè Tres Chrêtienne & de sa Majestè Britannique, ayant pretendu que dans les Traitès conclus à Vienne entre l' Empereur & le Roy d'Espagne en mil sept cens treingt cinq, il y auoit plusieurs clauses qui donnoient atteinte aux Articles des differens Traitez de Commerce, ou traitez de Paix qui peuuent regarder le Commerce, anterieurs a l'annèe mil sept cens vingt cinq, sa Majestè Catholique a declarè comme il declare par le present Article, qu' elle n' a jamais entendu accorder, ni ne laissera subsister en vertu des dits Traitès de Vienne aucun preuilege contraire aux Traitez cy dessus confirmez.

AR-

ticulos precedentes de este presente Tratado.

ARTICULO IV.

HAVIENDOSE convenido por los Articulos Preliminares, que el Comercio de las Naciones Inglesa, i Francesa, asi en Europa, como en las Indias seria restablecido sobre el pie de los Tratados, i convéciones anteriores al año de mil setecientos i veinte i cinco, i señaladamente, que el de la Nacion Inglesa en America se practicaria como por lo pasado; se conviene por el presente Articulo que se expediràn todas las ordenes necessarias por una, i otra parte sin alguna detencion, si ya no estàn expedidas, sea para la execucion de los dichos

ARTICLE IV.

AYant été conuenu par les Articles preliminaires que le Commerce des Nations Francoise & Angloise tant en Europe qu' aux Indes, seroit retabli; sur le pied des traitez, & conuentions anterieurs à l' année mil sept cens vingt cinq, & nommément que celuy de la Nation Angloise en Amerique s' exerceroit comme par le passé; l' on conuient par le present Article que tous ordres necessaires seront expediez de part & d' autre sans aucun retardement, s' ils ne l' ont pas deja été, soit pour l' execution des dits Traitès de Commerce, soit pour supleer a cequi pourroit manquer a l' entier

chos Tratados de Comercio, ò bien sea para suplir, lo q̃ pudiere haverse omitido al entero restablecimiẽto del Comercio sobre el pie de los dichos Tratados, i convenciones.

entier retablissement du Commerce sur le pied des dits traitez & conventions.

ARTICULO V.

AUNQUE SE haya estipulado por los Preliminares, que todas las hostilidades debian cessar de una, i otra parte; i que en caso de acaecer entre los subditos de las partes Contractantes alguna controversia, ù hostilidad, sea en Europa, sea en las Indias, las Potencias Contractantes havian de concurrir à la reparaciõ de los daños padecidos por sus subditos respectivos; i que esto no obstante se alega, que por par-

ARTICLE V.

QUoy qu' il ait été stipulé par les Preliminaires que toutes les hostilités auroient à cesser de part & d' autre, & que s' il arrivoit entre les sujets des parties contractentes quelque trouble ou hostilité, soit en Europe, soit aux Indes, les Puissances contractentes concourroient a la reparation des dommages soufferts par leurs sujets respectifs, & que non obstant cela, on allegue que de la part des sujets de sa Majestê Catholique on a continuê des actes

parte de los subditos de S. M. Catholica se han continuado algunos actos de inquietud, i hostilidad; se ha convenido por este presente Articulo, que por lo que mira à la Europa, S M. Catholica harà reparar quanto antes los daños, que en ella se han padecido despues del tiempo prescripto por los Preliminares para la cessacion de las hostilidades; i por lo que mira à la America, harà tambien reparar quanto antes los daños, que alli se huvieren padecido despues del arrivo de sus ordenes à Cartaxena el dia veinte i dos de Junio de mil setecientos i veinte i ocho; i mandarà S. M. Catholica publicar las prohibiciones más rigorosas, para evitar semejantes violencias de parte de sus subditos; prometiendo sus

actes de trouble, & d' hostilitès, il est convenu par ce present Article, que pour ce qui regarde l' Europe, sa Majestè Catholique fera reparer au plus tôt les dommages qui y ont ètè sufferts depuis le tems prescrit par les Preliminaires pour la cessation des hostilitez, & que pour ce qui regarde l' Amerique, elle fera aussi reparer au plus tôt les dommages qui y auront ètè sufferts depuis l' arrivèe de ses ordres à Cartagene le vinqt deuxième jour de Juin mil sept cens vingt huit, & sa dite Majestè Catholique publiera les defenses les plus rigoureuses pour prevenir de pareilles violences de la part de ses sujets. Leurs Majestez tres Chrètienne & Britannique promettant de leur part, s' il y a des cas pareils de faire reparer ce qui auroit ètè ainsi fait, & de donner de pareils

ſus Mageſtades Chriſtianiſſima, i Britanica de ſu parte, ſi ſe ofreciere caſo tal, hacer reparar, lo que aſsi ſe huviere hecho, i dar ſemejantes ordenes para la conſervacion de la Paz, tranquilidad, i buena inteligencia.

pareils ordres pour la conſervation de la Paix, tranquilitê & bonne inteligence.

ARTICULO VI.

SE nombraràn Comiſſarios con Poderes baſtantes de ſus Mageſtades Catholica, i Britanica; los quales ſe juntaràn en la Corte de Eſpaña en el eſpacio de quatro meſes deſpues del trueque de las ratificaciones de el preſente Tratado, ò antes, ſi ſe pudiere, para encaminar, i dicidir tocante à los Vageles, i efectos tomados en Mar de una, i otra parte haſta los tiempos ſeñalados

ARTICLE VI.

IL ſera nommè des Commiſſaires avec des pouvoirs ſuffiſants, de la part de leur Majeſtès Catholique, & Britannique les quels s' aſſembleront â la Cour d' Eſpagne, dans l' èſpace de quatre mois aprês l' èchange des Ratifications du preſent Traitê, ou plûtôt ſi faire ſe pourra, pour examiner & decider touchant les Vaiſſeaux & èffèts pris en mer de part & d' autre, juſqu' aux tems marquês dans l' Article precedent. Les dits Commiſſaires exa-

dos en el Articulo precedente: Los dichos Comissarios examinaràn igualmente, i dicidiràn segun los Tratados, las pretensiones respectivas, que miran à los abusos, que se supone haverse cometido en el Comercio, assi en las Indias, como en Europa, i todas las demàs pretensiones respectivas en America, fundadas sobre los Tratados, sea en quanto à limites, ò en otra qualquier forma, i los dichos Comissarios igualmente discutiràn, i dicidiràn las pretensiones, que S. M. Catholica puede tener en virtud del Tratado de mil setecientos i veinte i uno, para la restitucion de los Vageles tomados por la Armada Inglesa, en el año de mil setecientos i diez i ocho; i despues de haver exa-

examineront pareillement & decidiront, selon les Traitès, les pretensions respectives qui regardent les abus que l'on suppose avoir etè commis dans le Commerce, tant aux Indes qu'en Europe; & toutes les autres pretensions respectives en Amerique, fondeès sur des Traitès, soit par raport aux Limites ou autrement. Les dits Commissaires pareillement discuteront & decideront, les pretensions que sa Majestè Catholique peut avoir, en vertu du Traitè de mille sept cent vingt & un, pour la restitution des Vaisseaux pris par la Flotte Angloise, dans l'anneè mille sept cent dix & huit, & les dits Commissaires après avoir examinè discutè & decidê les susdits points & pretensions feront un rapport de leur procedures a leurs Majestès Catholique & Britannique les quelles promettent que

examinado, diſcutido, i dicidido los ſobredichos puntos, i pretenſiones, los mencionados Comiſſarios haràn una relacion de ſus procedimientos à ſus Mageſtades Catholica, i Britanica, las quales prometen, que en el eſpacio de ſeis meſes, deſpues de haverſe heccho la dicha relacion, haràn executar puntual, i exactamente, lo que ſe huviere dicidido por los dichos Comiſſarios.

que dans l' eſpace de ſix mois après le dit rapport fait, elles feront executer ponctuelement & exactement ce qui aura èté ainſi decidè par les dits Commiſſaires.

ARTICULO VII.

SE nombraràn aſsimiſmo por parte de S. M. Catholica, i de S. M. Chriſtianiſsima Comiſſarios, que examinaràn todos los agravios, i generalmente qualeſquiera, que las dichas partes intereſſadas tuvie-

ARTICLE VII.

IL ſerà auſsi pareillement nommè de la part de ſa Majeſtè Catholique & de ſa Majeſtè très Chrètienne des Commiſſaires qui examineront tous les Griefs genèralement quel conques que les dites Parties intereſsès auroient aformer reſpectivement,

ren, que formar respectivamente, sea por la restitución de los Vageles tomados, ò apressados, ò sea por razon al Comercio, limites, ù en otra qualquier forma.

ARTICULO VIII.

LOS dichos Comissarios terminaràn exactaméte su comision en el espacio de tres años, ò antes, si se pudiere, que han de contarse desde el dia de la firma del presente Tratado, i esto sin otra dilacion ulterior por qualquier motivo, ò pretexto, que haya.

ARTICULO IX.

SE efectuarà desde luego la introduccion de las Guarniciones en las Plazas de Liorna, Puerto Ferrayo, Parma,

ment, soit pour la restitution des Batimens saisis ou enlevès, soit par raport au Commerce, Limites ou autrement.

ARTICLE VIII.

LES dits Commissaires termineront exactement leur Commission dans l'espace de trois ans ou plûtòt si faire se peut à compter du jour de la signature du present Traitè & cela sans autre delay ulterieur sous quelque motif ou pretexte que ce soit.

ARTICLE IX.

ON effectuerà dès à present l' Introduction des Garnisons dans les Places de Livourne, Porto Ferraio, Parme,

i Plasencia, en numero de seis mil hombres de Tropas de S. M. Catholica, i à su sueldo, las quales serviràn para la mayor seguridad, i conservacion de la succesion immediata de los dichos Estados, en favor del Serenisimo Infante D. Carlos, i para hallarse en estado de resistir à qualquier interpressa, ù opsicion, que se intentare en perjuicio, de lo que se ha arreglado sobre la dicha succesion.

Parme, & Plaisence, au nombre de six mille Hommes de Troupes de sa Majestè Catholique & à sa solde, les quelles serviront pour la plus grande assurance & conservation immediate des dits etàts en faveur du Serenissime Infant Don Carlos, & pour ètre en etàt de resister à toute entreprise & opposition qui pourroit ètre suscitèe au prejudice de ce qui à ètè reglé sur la dite succession.

ARTICULO X.

LAS Potencias Contractantes haràn desde luego todas las diligencias, que creyeren convenientes à la Dignidad, i al reposo de los Serenisimos Gran Duque de Toscana, i Duque de

ARTICLE X.

LES Puissances Contractantes feront dés a present toutes les diligences qu' elles croiront convenables à la Dignitè & au Repos des Serenissimes Grand Duc de Toscane, & Duc de Parme a fin que les

de Parma, à fin de que las guarciones se admitan con la mayor tranquilidad, i sin oposicion al tiẽpo de presentarse à la vista de las Plazas, en que deberàn ser introducidas: Las dichas Guarniciones haràn à los presentes posseedores el juramento de defender sus Personas, Soberanìa, Bienes, Estados, i Subditos en todo, lo que no fuere contrario al derecho de la sucesion reservada al Serenissimo Infante D. Carlos, i los presentes posseedores no podràn pedir, ni exigir nada, que sea contrario à lo expressado: Las referidas Guarniciones no se mezclaràn directa, ni indirectamente, con ningun pretexto, que pueda haver, en los negocios del Gobierno Politico, Economico, ni Civil, i tendràn orden expressa

les Garnisons soient receues avec la plus grande Tranquillitè & sans opposition, dès qu' elles se presenteront à la Veüe des Places ou elles devront ètre introduites.

Les dites Garnisons feront aux presents Possesseurs le serment de defendre Leurs Personnes, Souverainetè, Biens & Etats, & Sujets en tout ce qui ne serà point contraire au droit de succession reservè au Serenissime Infant Don Carlos, & les presents Possesseurs ne pourront rien demander, ou exiger qui y soit contraire.

Les dites Garnisons ne se meleront directement ni indirectement, sous aucun pretexte que ce puisse être, dès affaires du Governement Politique Oeconomique ni Civil, & auront ordre très exprés de rendre aux Serenissimes Grand Duc de Toscane, & Duc de Parme, tous les respects

preſſa de hacer à los Sereniſsimos Gran Duque de Toſcana, i Duque de Parma, todas las atenciones, i honores militares, que ſon debidos à los Soberanos en ſus Eſtados.

reſpects & honneurs militaires, qui ſont dùs à des ſouverains dans leurs etats.

ARTICULO XI.

SIENDO el objecto de la introduccion de los dichos ſeis mil hombres de Tropas de S.M. Catholica, i à ſu ſueldo, el de aſſegurar al Sereniſsimo Infante Don Carlos la ſuccesſion immediata de los Eſtados de Toſcana, Parma, i Plaſencia, ſu Mageſtad Catholica promete tanto por sì, como por ſus ſucceſſores, que luego, que el Sereniſſimo Infante Don Carlos ſu Hijo, ù otro qualquiera, en quien recayeren ſus dere-

ARTICLE XI.

L'objet de l' introduction des dits ſix mille hommes de Troupes de ſa Majeſtè Catholique à ſa ſolde ètant d' aſſurer au Sereniſsime Infant Don Carlos la ſucceſion immediate des ètats de Toſcane Parme & Plaiſance, ſa Majeſtè Catholique promet tant pour elle, que pour ſes ſucceſſeurs qu' auſsi tòt que le Sereniſsime Infant Don Carlos ſon Fils, ou tel autre qui ſerà à ſes Droits ſerà Poſſeſſeur tranquile des dits Etats, & en ſeuretè contre toute Invaſion & autres

rechos, ſe hallare en pacifica poſſeſsion de los dichos Eſtados, i aſſegurado contra toda invaſion, i otros juſtos motivos de rezelo, harà retirar de las Plazas de eſtos Eſtados ſus proprias Tropas, i no las que lo fueren del Señor Infante Don Carlos, ò de el que le ſuccediere en ſus derechos, de ſuerte, que por la dicha ſucceſsion, i poſſeſsiō quede aſſegurado, i libre de todas contingencias.

autres juſtes motifs de crainte, elle ferà retirer des Places de ces Etats les Troupes qui ſeront ſiennes, & non pas propres à l' Infant Don Carlos, ou à celui qui ferà à ſès Droits, en ſorte que par là, la dite ſucceſion, & poſſeſsion reſte aſſurèe & exempte de tous evèments.

ARTICULO XII.

LAS Potencias Contractantes ſe obligan, i ſe empeñan à eſtablecer ſegun los derechos de ſucceſsion, que ſe han eſtipulado, i à mantener al Sereniſsimo Infante Don Carlos

ARTICLE XII.

LES Puiſſances Contractantes s'engagent d' etablir ſelon les Droits de ſucceſsion qui ont éte ſtipulès, & de maintenir le Sereniſsime Infant Don Carlos, ou celui à qui paſſeront ſes Droits dans la poſſeſsion

los, ò à quien passaren sus derechos, en la possessión, i goze de los Estados de Toscana, Parma, i Plasencia; i una vez, que estuviere establecido, defenderle de todo insulto, contra qualquier Potencia, sea la que se fuere, que intentare inquietarle; declarandose por este Tratado garantes perpetuamente del derecho, possessión, tranquilidad, i reposo del Serenissimo Infante Don Carlos, i de sus successores en dichos Estados.

possession & jouissance des Etats de Toscane, Parme & Plaisance, lors qu' il y serà une fois ètabli dele defendre de toute insulte contre quelque Puissance que ce soit qui penseroit à l'inquieter, se declarant par ce Traité Garantes à perpetuitè du Droit possession, tranquilité & repos du Serenissime Infant & de ses successeurs aux dits Etats.

ARTICULO XIII.

POR lo que mira à otras disposiciones, ò reglamétos concernientes à la manutencion de las dichas Guarniciones, despues de estàr establecidas en los Esta-

ARTICLE XIII.

AL' egard des autres Details ou Reglements concernants la manutention des dites Garnisons une fois etablies dans les Etats de Toscane, Parme, & Plaisance, comme

Estados de Toscana, Parma, i Plasencia, respecto de que se presume, que S. M. Catholica, i los Serenissimos Gran Duque de Toscana, i Duque de Parma haràn entre sì sobre ellas una convencion particular: Sus Magestades Christianissima, i Britanica, prometen, que luego, que estè concluida, la ratificaràn, i garantiràn tanto àcia S. M. Catholica, como à los Serenissimos Gran Duque de Toscana, i Duque de Parma, como si estuviesse inserta, palabra por palabra, en este Tratado.

comme il est à presumer que sa Majestè Catholique, & les Serenissimes Grand Duc & Duc de Parme en conviendront par un acord particulier. Leurs Majestès très Chrèriens & Britannique prometent que dès que cet accord serà fait elles le ratifieront & garantiront, tant envers sa Majesté Catholique qu' envers les Serenissimes Grand Duc & Duc de Parme, comme s' il etoit inserè de mot â mot dans le present Traitè.

ARTICULO XIV.

LOS Estados Generales de las Provincias unidas seràn convidados à en-

ARTICLE XIV.

LES Etats Generaux des Provinces Unies seront invités d' entrer dans le present Traitè

entrar en el presente Tratado, i Articulos; asimismo seràn convidadas, ò admitidas de comũ acuerdo al mismo Tratado, i Articulos, qualesquiera Potencias, que se conviniere de convidar, ò admitirlas.

Traitè & Articles, seront pareillement invitès ou admises, de concert dans ces memes Traites & Articles, telles autres Puissances dont on conviendra.

Las ratificaciones del presente Tratado se expediràn, i se permutaràn en el espacio de seis semanas, ò antes, si pudiere ser, contando desde el dia, en que se firmare.

Les Ratifications du present Traitè seront expediées dans l' espace de six semaines, ou plûtôt si faire se peut, à compter du jour de la signature.

En fè de lo qual, nos abaxo firmados Ministros Plenipotenciarios de S. M. Catholica, de S. M. Christianissima, i de S. M. Britanica, authorizados con sus plenos Poderes, que han sido comunicados de una, i otra parte, i que se hallaràn abaxo trasladados, hemos firmado el presente Tra-

En foy de quoy nous soussignés Ministres Plenipotentiares de sa Majestè Catholique, de sa Majestè Tres Chretiènne, & de sa Majestè Britannique, en vertu de nos pleins pouvoirs, qui ont ètè communiquès de part & d' autre & qui seront cy- de sous transcritis, avons signè le present Traitè & y avont fait apposer le Cachet de

Tratado, i hemos pueſto los Sellos de nueſtras Armas: Fecho en Sevilla à nueve de Noviembre de mil ſetecientos i veinte i nueve.

de nos armes. Fait à Seuille le neuuieme jours du mois de Novembre mil ſept cens vingt neuf.

El Marquès de la Paz. (*L.S.*)

Brancas. (*L.S.*)

W. Stanhope. (*L.S.*)

Don Joſeph Patiño. (*L.S.*)

B. Keene. (*L.S.*)

PLENO PODER DE S. M. CATHOLICA.



ON PHELIPE POR LA GRACIA DE DIOS, Rei de Castilla, de Leon, de Aragon, de las dos Sicilias, de Jerusalèn, de Navarra, de Granada, de Toledo, de Valencia, de Galicia, de Mallorca, de Sevilla, de Cerdeña, de Cordoba, de Corcega, de Murcia, de Jaen, de los Algarbes, de Algecira, de Gibraltar, de las Islas de Canaria, de las Indias Orientales, i Occidentales, Islas, i Tierra Firme del Mar Occeano, Archiduque de Austria, Duque de Borgoña, de Bravante, i de Milàn, Conde de Abspurg, Flandes, Tirol, i Barcelona, Señor de Viscaya, i de Molina, &c.

Por quanto deseando contribuir por nuestra parte, quanto sea posible, à la manutencion, i firmeza de la Tranquilidad publica, que havìan perturbado las diferentes contingencias del tiempo, ocasionando los mayores fomentos para una fatal guerra, i atendiendo à los fervorosos deseos, para la Paz universal, que por parte de nuestro Hermano, i Sobrino, el Rei Christianissimo, se nòs han manifestado, acompañados de las ince-

incesantes insinuaciones de nuestro Hermano el Rei de la Gran Bretaña: Hemos venido, en que baxo de ciertas condiciones se allane su conclusion; i haviendosenos informado, que los referidos Reyes estàn igualmente dispuestos à concurrir por su parte à una obra tan conveniente al bien de la Europa, à cuyo efecto se hallan en esta Corte Don Luis, Marquès de Brancas, Teniente General de los Exercitos del Rei Christianissimo, Caballero de sus Ordenes, i de la insigne del Toyson de Oro, Teniente General en el Gobierno de Provenza, i su Embaxador Extraordinario: Don Guillermo Estanhope, Armigero, Vice-Camarero de la Casa de su Magestad Britanica, Consejero de su Consejo de Estado, i de las Juntas del Parlamento de la Gran Bretaña, Coronel de un Regimiento de Dragones, i su Embaxador Extraordinario: I Don Benjamin Keene, Armigero, i Ministro Plenipotenciario de S. M. Britanica: Hemos resuelto por la particular satisfaccion, que tenemos de vos Don Juan Baptista de Orendayn, Marquès de la Paz, nuestro Consejero de Estado, i primer Secretario de Estado, i del Despacho: I de vos Don Joseph Patiño, Comendador de Alcuesca en la Orden de Santiago, Gobernador del Consejo de Hacienda, i sus Tribunales, Superintendente General de Rentas Generales, nuestro Secretario de Estado, i del Despacho en las Negociaciones de Marina, Indias, i Hacienda, elegiros, i

nom-

nombraros (como en virtud de la preſente os nombramos, i os damos tan cumplido poder, facultad, i authoridad, como es neceſſario, i conviene) para que por Nos, i en nueſtro nombre, i repreſentando nueſtra propria Perſona, podais oìr, proponer, conſentir, aſſentir, capitular, i firmar con los referidos Marquès de Brancas, Don Guillermo Stanhope, i Don Benjamin Keene, juntos, ù con cada uno de por sì, todo aquello, que juzgareis preciſo, i conveniente à nueſtro ſervicio, al bien de nueſtros Reinos, i mayor ſeguridad, i permanencia de la union, buena correſpondencia, i Alianza, que deſeo eſtablecer entre ellos, los de Francia, i los de Inglaterra; i para que en orden à eſto podais hacer todo aquello, que Nos hariamos, i hacer podriamos, aunque ſea de tal calidad, que requiera otro mas eſpecial Poder, i Comiſsion, i obligarnos al cumplimiento de ello: Por tanto declaramos, i damos nueſtra fè, i palabra Real, que todo lo que fuere hecho, tratado, i concertado por vos los expreſſados Marquès de la Paz, i D. Joſeph Patiño, con los referidos Marquès de Brancas, Don Guillermo Eſtanhope, i D. Benjamin Keenne, juntos, ù con cada uno de por sì, deſde ahora para entonces lo cõſentimos, i aprobamos, i los tenemos, i tendremos por bueno en todo tiempo, i nos obligamos à eſtàr, i paſſar por ello, como coſa hecha en nueſtro nombre, por nueſtra voluntad, i authoridad Real; i aſsimiſmo nos obli-

obligamos, à que dentro del termino, que ſe ſeñalare, ſegun ſe eſtila, aprobarèmos, i ratificarèmos en eſpecial forma, con las fuerzas, juramentos, i requiſitos neceſſarios, i acoſtumbrados, todo lo que en virtud de eſte Poder ſe concluyere, i aſſentare general, è individualmente, para que ſea valido, i eſtable ahora, i en todo tiempo, i para firmeza de ello, mandamos deſpachar la preſente, firmada de nueſtra mano, ſellada con el ſello ſecreto, i refrendada de nueſtro infraſcripto Secretario de Eſtado, i del Deſpacho. Dada en Sevilla, à cinco de Noviembre de mil ſetecientos i veinte i nueve. *YO EL REY.* = *Don Joſeph Rodrigo.*

PLENO

PLENO PODER DE S. M. CHRISTIANISSIMA.



OUIS

PAR LA GRACE DE DIEU Roy de France, & de Navarre, à tous ceux qui ces presentes Lettres verront salut. Le desir que nous avons de contribuer autant qu'il est en nous au maintien & affermissement de la tranquilitè publique, & de former dans la mesme veue de nouvelles liaisons entre nous, nostre très cher & très amè frere & oncle le Roy d' Espagne, & nostre très cher & très amè frere le Roy de la Grande Bretagne, nous ayant fait voir avec plaisir que nos dits freres etoient dispose̊z à concourir de leur part a l' accomplissement d' un ouvrage aussy convenable & aussy salutaire au bien general de l' Europe. Nous confiant entierement en la capacitè, experience, zèle & fidelitè pour nostre seruice, de nostre cher & bien amè le S. Marquis de Brancas, Lieutenant General de nos Armèes Cheualier de nos Ordres & de celuy de la Toyson d' Or, nostre Lieutenant General au Gouvernement de Provence

& nostre Ambassadeur Extraordinaire auprès de nostre dit frere & oncle le Roy d' Espagne. Pour ces causes & autres considerations à ce nous mouvant. Nous avons commis, ordonnè & dèputè & par ces presentès signèes de nostre main, commettons, ordonnons & dèputons le dit S. Marquis de Brancas, & luy avons donnè & donnons plein pouvoir, commission & mandement spècial de nègocier & traiter auec les Ministres de nostre dit frere & oncle le Roy d' Espagne & avec ceux ou celuy de nostre dit frere le Roy de la Grande Bretagne munis de pleinpouvoirs en bonne forme, arrester, conclure & signer tels traitèz, articles & conventions que le dit S. Marquis de Brancas avisera bon estre, voulant qu' il agisse avec la mesme autoritè que nous ferions & pourrions faire si nous estions presens en personne, Encore qu' il y eut quelque chose qui requise un mandement plus spècial non contenu en ces dit presentes. Promettant en foy & parole de Roy d' avoir pour agrèable tenir ferme & stable à toujours, accomplir & exècuter ponctuellement tout ce que le dit Sieur Marquis de Brancas aura stipulè, promis & signè en vertu de nostre present pouvoir sans jamais y contrevenir ny permettre qu' il y soit contrevenu pour quelque cause ou sous quelque prètexte que ce puisse estre, comme aussy d' en faire expèdier nos Lettres de ratification en bonne forme pour

estre

eſtre èchangèes dans le temps dont il ſerà convenu car tel eſt noſtre plaiſir. En tèmoin de quoy nous avons fait mettre noſtre ſcel a ces preſentes. Donnè a Verſailles l' onzième jour de Septembre L' an de grace mil ſept cent vingt neuf & de noſtre Regne le quinzième. *LOUIS.* = *Par le Roy Chauvelin.*

PLENO PODER DE S.M. BRITANICA.

CAROLINE. R. C. R.



AROLINA, DEI GRATIA, MAGNÆ Britanniæ, Franciæ, & Hiberniæ Regina, &c. Custos Regni magnæ Britanniæ, ac Majestatis suæ Britannicæ locum tenens in eodem Regno, omnibus, & singulis, ad quos præsentes Literæ pervenerint, salutem: Quandoquidem inter cæteras horum temporum calamitates contigerit, ut inter Serenissimum Regem Magnæ Britanniæ &c. Maritum, ac Dominum nostrum præcharissimum, ejusque Fæderatos, atque Serenissimum Hispaniarum Regem Catholicum, dissidia intervenerint, quæ eousque processerint, ut belli flammæ jam erumpentes præliminari conventione restringi vix tandem potuere; attamen, Deo Optimo Maximo afflictis Europæ rebus sucurrente, negotiationes ad quietem publicam restituendan institutæ ad hunc perductæ sint statum, ut ex parte Regis Catholici, Majestati suæ Britannicæ, atque Regi Christianissimo oblatæ sint Pacis conditiones, quæ fundamen fieri valeant, tractatus ineundi; in cujus partem venturi sint Ordines Generales uni-

unitarum Belgii Provinciarum proximè nominatis Regibus fœderum lege consociatis, nè ulteriores quæ forsàm necti posśint impediant moræ, quominus quàm celerrimè perficiatur opus adeò salutare, & tamdiu desideratum Serenisśimo Regi Marito, ac Domino nostro prædicto, visum est, virum quendam spectabilem, tantoque parem negotio ad Aulam dicti Regis Catholici mittendum fore mandatis suis instructum, atque sufficienti ad hoc authoritate munitum: Quum que nobis demandaverit curam ista expediendi, quæ hunc in finem necessaria fuerint; sciatis igitur, quòd Nos, Fide, Prudentia, ac in rebus magni momenti tractandis usu, & solertia, viri perillustris Gulielmi Stanhope, Armigeri, Hospitii Majestatis suæ Vice-Camerarii, à sanctioribus ejus Consiliis, in Comitiis Parlamenti Magnæ Britanniæ Senatoris, Dimacharum Legionis, (vulgo Dragoons) Tribuni, atque Legati sui Extraordinarii; nec non Benjamini Keene, Armigeri Majestatis suæ, Ministri Plenipotentiarii in Aula prædicta partes nunc sustinentis, plurimùm confisæ eosdem nominavimus, fecimus, & constituimus, quemadmodum per præsentes nominamus, facimus, & constituimus veros, certos, atque indubitatos Commissarios, Procuratores, & Plenipotentiarios à parte Serenisśimi Regis Magnæ Britanniæ Mariti, & Domini nostri præcharisśimi; Dantes vi authoritatis nobis Commissæ, concedentes que eisdem conjunctim, vel uni eorum, altero absente, aut valetudine

dine impedito, plenam, atque omnimodam Potestatem, Facultatem, & Authoritatem; necnon mandatum generale pariter, ac speciale (ita tamen ut generale speciali non deroget, neque contrà) cum Ministris Serenissimorum Regum, atque Ordinum superiùs nominatorum, atque aliorum quorumcunque Principum, Statuumve sufficienti pariter potestate munitis, congrediendi, colloquendi que, ac de Pacificationis supramemoratæ conditionibus tractandi, conveniendi, & concludendi, ac super iis Conventionem, Tractatum, Fœdus, seu Pacta, Conventa, Articulos que, sive secretos, sive separatos perficiendi, atque pro Majestate sua Britannica, ejus que Nomine signandi, ac instrumenta super conclusis, quotquot, & qualia necessaria fuerint, conficiendi, mutuò que tradendi, recipiendi que, cæteraque in universum omnia præstandi, & conficiendi, quæ quovis modo necessaria ad Pacificationis conditiones, ut supradictum est, ineundas, stabiliendas que, vel quomodolibet opportuna esse judicaverint, tam ampliùs modo, & forma, ac vi, effectu que pari, ac dictus Serenissimus Rex, si interesset, facere, ac præstare possit; spondentes nomine Majestatis suæ antememoratæ, ac promittentes, ipsam omnia, & singula, quæcunque dicti ejus Commissarii, Procuratores, & Plenipotentiarii, vel conjunctim, vel separatim, vi præsentium egerint, concluserint, signaverint que, grata, rata, & accepta iis prorsus modo, & forma, quibus conventa

fue-

fuerint, habituram, eademque ſanctè, ac inviolabiliter obſervaturam, atque ab aliis quibuſcumque, quantum in ipſa eſt, obſervari curaturam. In quorum omnium majorem fidem, ac robur præſentes manu noſtrâ Regiâ ſignatas, magno ſigillo Magnæ Britanniæ communiri fecimus. Quæ dabantur in Palatio Majeſtatis ſuæ Britannicæ apud Henſington decimo nono die menſis Auguſti anno Domini milleſimo ſeptingenteſimo vigeſimo nono, Regnique dictæ ſuæ Majeſtatis tertio.

RATIFICACION DE S. M. CATHOLICA.

ON PHELIPE

POR LA GRACIA DE DIOS, Rei de Castilla, de Leon, de Aragon, de las dos Sicilias, de Jerusalèn, de Navarra, de Granada, de Toledo, de Valencia, de Galicia, de Mallorca, de Sevilla, de Cerdeña, de Cordoba, de Corcega, de Murcia, de Jaen, de los Algarbes, de Algecira, de Gibraltar, de las Islas de Canaria, de las Indias Orientales, i Occidentales, Islas, i Tierra Firme del Mar Occeano, Archiduque de Austria, Duque de Borgoña, de Bravante, i Milàn, Conde de Abspurg, de Flandes, Tirol, i Barcelona, Señor de Viscaya, i de Molina, &c.

Por quanto haviendose ajustado, concluido, i firmado en esta Ciudad en nueve de Noviembre, proximo passado, un Tratado de Paz, Union, i Amistad, i de Alianza Defensiva, entre esta Corona, la de Fracia, i la de Inglaterra, por los Plenipotenciarios nombrados, i autorizados para ello, por Nos, por nuestro Hermano, i Sobrino, el Rei Christianissimo, i por nuestro Hermano el Rei de la Gran Bretaña; cuyo tenor queda expressado.

El

El qual referido Tratado, aqui inserto, como queda expressado, despues de haverle bien visto, i examinado maduramente, palabra por palabra, hemos resuelto aprobarle, i ratificarle. Por tanto, en virtud de la presente, Nos por Nos, nuestros Herederos, i Successores, como tambien por los Vasallos, Subditos, i habitantes de todos nuestros Reinos, Paises, i Señorios, aprobamos, i ratificamos todo lo expressado en èl, en la mejor, i mas amplia forma, que podemos, i damos por bueno, firme, i valedero, todo lo que en èl se contiene, i prometemos en fè, i palabra de Rei, por Nos, i por todos nuestros Successores, i Herederos, seguirle, i cumplirle inviolablemente, segun su forma, i tenor, i mandarle observar, seguir, i cumplir de la misma manera, como si Nos le huvieramos ajustado por nuestra propria Persona, sin hacer, ni dexar hacer, en qualquiera modo, que sea, ni permitir, que se haga cosa alguna en contrario, i si se hiciere alguna en contravencion de lo contenido en el referido Tratado, la mandarèmos reparar, con efecto, sin dificultad, ni dilacion, castigando, i mandando castigar à los delinquentes, obligando para el efecto de lo referido todos, i cada uno de nuestros Reinos, Paises, i Señorios, i assimismo todos los otros bienes presentes, i venideros, como tambien los de nuestros Herederos, i Successores sin exepcion de nada, i para firmeza de esta obligacion renunciamos todas las Leyes, costumbres, i todas las demàs cosas contrarias

trarias à ellas: En fè de lo qual mandamos despachar la presente, firmada de nuestra mano, sellada con el sello secreto, i refrendada de nuestro infrascripto Consejero de Estado, i primer Secretario de Estado, i del Despacho. Dada en Sevilla, à catorce de Diciembre de mil setecientos i veinte i nueve. *YO EL REY.* =*Don Juan Baptista de Orendayn.*

RATI-

RATIFICACION DE S. M. CHRISTIANISSIMA.


OUIS

PAR LA GRACE DE DIEU Roy de France, & de Navarre, à tous ceux qui ces presentes Lettres verront salut. Comme nostre cher & bien amè le Sieur Marquis de Brancas, Lieutenant General de nos Armèes Chevalier de nos Ordres & de celuy de la Toyson d' Or, nostre Lieutenant General au Gouvernement de Provence & nostre Ambassadeur Extraordinaire auprès de nostre très cher & très amè Frere & Oncle le Roy d' Espagne, auroit en vertu des Pleinspouvoirs que nous luy en avons donnez conclu, arrêtè & signè à Seuille le 9. du Mois de Novembre dernier avec les Sieurs Jean Baptiste de Orendayn Marquis de la Paz Conseiller d' Etat de nòtredit Frere & Oncle, & premier Secretaire d' Etat & des Dèpèches, & Joseph Patiño Commandeur de Alcuesca dans l' Ordre de Saint Jacques, Gouverneur du Conseil des Finances & des Tribunaux en dependans Superintendant General des Rentes Generales, & son Secretaire d' Etat, & des Dèpèches dans les Affaires de

 Marine

Marine des Indes & des finances, pareillement munis des pléins pouvoirs de nòtre dit Frere, & Oncle, & avec les Sieurs Guillaume Stanhope Vice-Chambellont de la Maiſon de nòtre très chèr, & très amè Frere le Roy de la Grande Bretagne Conſeiller dans ſes Conſeils d' Etat & Priuè Membre du Parlement de la Grande Bretagne Colonel d' un Règiment de Dragons, & Ambaſſadeur Extraordinaire de nòtre dit Frere le Roy de la Grande Bretagne auprès de nòtre dit Frere & Oncle le Roy d' Eſpagne & Benjamin Keene Miniſtre Plenipotentiare de nòtre dit Frere auprès de nòtre dit Frere & Oncle pareillement munis de ſes Pleinſpouvoirs, le Traitè, dont la teneur eſt ci deſſus raporteè.

Nous ayant agreable le ſus dit traitè en tous & chacuns les Points qui y ſont contenus, auons iceux tant pour nous que pour nos heritiers & ſucceſſeurs, Royaumes, Pays, Terres, Seigneuries & ſujets acceptè aprouuè ratifiè & confirmè & par ces preſentes ſignèes de nòtre Main acceptons, aprouuons, ratifions & confirmons, & le tout promettons en foy & parole de Roy garder & obſeruer inuiolablement ſans jamais aller ni venir au contraire directement ou indirectement en quelque ſorte & maniere que ce ſoit èn tèmoin de quoy nous auons fait mettre nòtre ſcèl a ces preſentes. Donnè à Verſailles le ſeptieme jour de Dècembre de l' an de grace mil ſept cens vingt neuf & de nòtre Règne le quinzième. *LOVIS.* = *Par le Roy Chauuelin.*

RA

RATIFICACION DE S. M. BRITANICA.



EORGIUS SECUNDUS, DEI GRATIA Magnæ Britanniæ, Franciæ, & Hiberniæ Rex, Fidei Defensor, Dux Brunsvici, & Luneburgi, Sacri Romani Imperii Archi-Thesaurarius, & Princeps Elector, &c. Omnibus, & singulis, ad quos præsentes hæ Literæ pervenerint, salutem: Quandoquidem Ministri Plenipotentiarii tam ex nostrâ parte, quàm boni Fratris nostri Serenissimi, & Potentissimi Principis Philippi Quinti, Hispaniarum, & Indiarum Regis Catholici, atque boni Fratris nostri Serenissimi, & Potentissimi Principis, Ludovici Decimi quinti, Regis Christianissimi mandatis, atque authoritate sufficienter instructi, Tractatum Pacis, Amicitiæ, ac mutuæ Defensionis, Seviliæ die nono mensis Novembris jam labentis, (stilo novo) concluserint, signaverint que, forma, & verbis, quæ desuper scripta manent: Nos, viso, perpenso que Tractatu suprascripto, eundem in omnibus, & singulis ejus Articulis, & clausulis, approbavimus, ratum, firmum que habuimus, sicut per præsentes pro nobis Hæredibus, & Successoribus nostris eundem approbamus, ratum,

tum, gratum, firmum que habemus, ſpondentes, ac in verbo Regio promittentes, Nos omnia, & ſingula, quæ in prædicto Tractatu continentur, ſincerè, & bonâ fide præſtituros, & obſervaturos, nec permiſſuros unquam, quantùm in nobis eſt, ut à quopiam violentur, aut ullo modo iiſdem contraveniatur; in quorum omnium majorem fidem, ac robur, hiſce præſentibus manu noſtrâ Regiâ ſignatis magnum noſtrum Magnæ Britanniæ ſigillum appendi fecimus. Quæ dabantur in Palatio noſtro Divi Jacobi vigeſimo ſeptimo die menſis Novembris anno Domini milleſimo ſeptingenteſimo vigeſimo nono, Regnique noſtri tertio.

GEORGIUS R.

COPIA

COPIA DE INSTRUMENTO AUTHENTICO DE la publicacion del Tratado de Paz, Vnion, i Amiſtad, i de Alianza Defenſiva, entre ſus Mageſtades Catholica, Chriſtianiſsima, i Britanica.



N LA VILLA DE MADRID à diez dias del mes de Enero, año de mil ſetecientos i treinta, haviendóſe juntado, como à las dos i media de la tarde de eſte dia, en la Poſſada de el Iluſtriſsimo Señor Arzobiſpo de Valencia, Gobernador del Conſejo, los Licenciados Don Antonio de Pineda; D. Pablo de Ayuſó, i Garvia; Don Joſeph de Baſtamante, i Loyola; Don Juan Manuel Marin; D. Luis Fernando de Isla; i Don Fernando de Quincozes, Caballero de el Orden de Santiago, todos Alcaldes de la Caſa, i Corte de S. M. Don Juan Antonio de Hozes, i Sarmiento; Don Joſeph Jacinto de Mare, i Montalvo; i Don Franciſco Zazo, i Roſillo, Reyes de Armas, i Don Franciſco Antonio Garcia de la Vega, como ſobſtituto, que concurriò en lugar, i por indiſpoſicion de Don Juan Alfonſo de Guerra, i Villegas, Caballero del Orden de Santiago, aſsimiſmo Rei de Armas; i noſotros Don Miguel Fernandez

nandez Munilla, Secretario de el Rei Nueſtro Señor, ſu Eſcribano de Camara mas antiguo, i de Gobierno del Conſejo; i Don Joſeph Gomez de la Salde, tambien Eſcribano de Camara: entregò dicho Iluſtriſsimo Señor Arzobiſpo Gobernador de èl, à mi el dicho Don Miguel Fernandez Munilla, un papel rubricado de ſu mano, en que eſtà la orden de ſu Mageſtad, para la publicacion de la Paz, convenida, i ajuſtada, entre el Rei Nueſtro Señor D. Phelipe Quinto (que Dios guarde) i los Señores Reyes de Francia, i de la Gran Bretaña; para que le entregaſſe al Rei de Armas mas Antiguo, i le leyeſſe al Pueblo, cuyo tenor dice aſsi:

OID. OID. OID. Como de parte del Rei nueſtro Señor ſe hace ſaber à todos, que à honra de Dios Nueſtro Señor, i para bien, i repoſo de la Chriſtiandad, ha ſido concertada, aſſentada, i eſtablecida, una buena, ſegura, firme, i eſtable Paz, Union, i Amiſtad, i de Alianza Defenſiva, entre S. M. el Rei Nueſtro Señor Don Phelipe Quinto, i los Señores Reyes de Francia, i de la Gran Bretaña, i por todos ſus Reinos, Paiſes, Tierras, i Señorios, Vaſallos, i Subditos; i por medio de eſta Paz, Union, i Amiſtad, i Alianza Defenſiva, ſus Mageſtades, ſus Herederos, i Succeſſores, Reinos, Subditos, i Vaſſallos, gozaràn de todo lo convenido en eſte Tratado, i en los demàs que en èl ſe expreſſan; aſsi para la defenſa reciproca de ſus Eſtados, è intereſſes, como por lo tocante al Comercio; i mandaſe de parte de S. M. à todos ſus

Subdi-

Subditos, i Vassallos, que de aqui adelante guarden, cumplan, i observen la dicha Paz inviolablemente, sin alguna contravencion, pena de ser castigados, como quebrantadores de la Paz, sin remission, ò gracia. I en execucion de la orden antecedente salimos de la Possada de dicho Ilustrissimo Señor Arzobispo Gobernador del Consejo; yendo delante Trompetas, i Atabales, siguiendo gran numero de Aguaciles de la Casa, i Corte de su Magestad, nosotros los infrascriptos Escribanos de Camara, los Reyes de Armas, i Alcaldes, que quedan expressados: en cuya forma se fue delante del Real Palacio, i haviendo subido en un tablado, que para este efecto estaba hecho, alfombrado, i con su Dosel, los mencionados Alcaldes, Reyes de Armas, i nosotros, entreguè yo el referido Don Miguel Fernandez Munilla al Rey de Armas Don Juan Antonio de Hozes, i Sarmiento, como mas antiguo, el papel, que como và dicho recibì de mano de dicho Ilustrissimo Señor Arzobispo, cuya copia es la que queda incorporada; i haviendole tomado, le leyò, i publicò en altas, è inteligibles voces; haviendose tocado al principio, i fin de la Publicacion, Trompetas, i Atabales, desde cuyo sitio se passò en la misma forma, i acompañamiento, à la puerta de Guadalaxara de esta Corte, donde està el trafico, i comercio, i se hizo otra publicacion, i tambien se executò en la propria forma junto la puerta de la Iglesia Parochial de Santa Maria de la Almudena de

esta

eſta Villa, en otros tablados, que en los citados parages eſtaban alfombrados, i con ſus Doſeles: à todo lo qual concurriò gran numero de gente, de que certificamos, i lo firmamos, para que aſsi conſte: *Don Miguel Fernandez Munilla. Don Joſeph Gomez de la Salde.*

